

erraldaien

ondakan
konpartsa



DOSSIER
2012

AURKIBIDEA

- Aurkezpena 3
- 15 Urteurrena 4
- Erraldoien bilkurak Bizkaian 5
- Ekitaldiak argazkietan 2011 9
- 2011ko balantzea 13

erraldoien
ondalan
konpartsa

Helbidea:

Blas de Otero, 42-44 atzekaldea
48014 BILBAO

Telefonoa: 656 71 30 28

e-mail: ondalan@hotmail.com
www.ondalan.com

Argazki eta irudiak:

Txebe Arriaga
Hodei Badiola
Jon Gaminde
Javier Lavandero
Joseba Txikote
Unai Zabaleta
Ondalan Erraldoien Konpartsa

Maketazioa:

Ritxard Guimerá

Argitaratzailea:

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Inprimatzailea:

A Su Servicio - Dimensión Gráfica
622 009 843 • asuservicio0@gmail.com

2011n Ondalanek 15 urte bete ditu.

Egoera ekonomikoa orokorrean larri ibili arren, eta nahiz eta iniziatiba kulturaleri gertatzen ari zaizkien diru murrizketak egon, gure aktibitate kopurua mantendu dugu.

Baina gure proiektuaren jarraitasuna bermatu nahi badugu, ezin dugu mantendu esfortzu hau guk bakarrik.

Horregatik, eta beharbada inoiz baino gehiago, Ondalanen moduan gure kultura tradizionalaren sostengua lantzen duten elkarteekin lan eta parte hartzera animatu nahi zaituztegu.

En 2011 Ondalan ha cumplido 15 años.

Pese a la dura situación económica general y los recortes que están afectando a las iniciativas culturales, hemos mantenido, en términos generales, nuestro nivel de actividad.

Si queremos garantizar la continuidad de nuestro proyecto no podemos mantener indefinidamente este esfuerzo en solitario.

Por ello, y quizás más que nunca, os animamos a colaborar y participar con las asociaciones que, como Ondalan, trabajan en el sostenimiento de nuestra cultura tradicional.

15. URTEMUGA



2011n gure hamabostgarren urtemugari era diskretu baten egin diogu aurre, jasanezinak izango ziren ekimen handiak antolatu baino, gure presentzia eta jarraitasunari lehenetsia eman nahi izan diegu. Honako ekitaldiak burutzen ospatu dugu beraz:

- Erraldioen bilkura, urtemuga zela eta, Deustuko jaie-tan.
- Urteroko Erraldioen Eguna Deustuan ospatu dugu.
- Erraldoi Txikien Eguna San Inazio ospatu dugu Intxixu Ikastolarekin batera.
- Gure Konpartsako Erraldoi guztiekin osatu genuen Bilboko Aste Nagusian izandako diru murrizketa, 22 urte-tan lehenengo aldiz Ondalaren hamabi Erraldoiak erama-nez.

Baina hamabost urte hauek urtemugaren ospakizuneta-ri baino gehiago balio izan dute.

1.139 ekitaldi burutu ditugu, dudarik gabe Bizkaiko eskarmentu handieneko konpartsa izanik, bai zuzenki garatutako aktibitatearengatik, baita bilkuren antolakun-tzan eta beste konpartsak sortzen laguntzen ere.

Ondalaren partehartzea, ordea, ez da bakarrik kaleko-ja giroan burutu, baita zinema edo antzerki munduan, ikuskizun folkloriko eta oroitzapen ospakizunetan ere garatu da.

Urte guzti hauetan elkarrekin askorekin kolaboratu eta iniziatibak bultzatu ditugu, eguneko jaia bultzatzeko.

Bizkaiko lehenengo konpartsa "Txikia" sortu genuen, eta aurrerago ere joan ginen "Txikiena"ren sortzearekin, gure herrialdean era honetako bakarra izaten jarraitzen duena.

Baina orain arte egindakoaren gogoratzearekin ezin gara lokartu, urte hauetan aurreratutakoa sendotzeko lane-an jarraitu behar dugu.

Hau guztia dela eta, gure folklore tradizionalaren ezaug-arrak bizirik mantentzen zaiatzaren garen elkarteekin batera parte hartzea eta laguntzera animatzen zaituztegu.

En 2011 hemos afrontado discretamente nuestro decimo-quinto aniversario, hemos preferido garantizar presencia y continuidad a hacer grandes eventos que nos llevasen a un gasto insostenible. Así, lo hemos celebrado realizando:

- Una concentración de Gigantes, con motivo del ani-versario, en fiestas de Deusto.
- Llevando a Deusto el anual Erraldioen Eguna.
- En San Inazio con Intxixu Ikastola celebrando el Erraldoi Txikien Bilkura.
- Complementando con todos los Gigantes de nuestra comparsa, el recorte que se ha producido en Aste Nagusia de Bilbao. Llevando por primera vez en las 22 ediciones, doce Gigantes de Ondalan.



Pero estos quince años han dado mucho más de sí que los meros actos de celebración del aniversario.

Hemos realizado 1.139 actuaciones, siendo, sin lugar a dudas la comparsa con más experiencia de Bizkaia, tanto por la actividad desarrollada directamente, como por la experiencia en la organización de concentraciones y en la puesta en marcha de otras comparsas.

La participación de Ondalan no se ha desarrollado solamente en la calle en el ambiente festivo, también en cine y teatro, en espectáculos folklóricos y en eventos conmemorativos.

A lo largo de estos años hemos colaborado con numerosas asociaciones y promovido iniciativas desarrollando la fiesta de día.

Constituimos la primera comparsa "Txiki" de Bizkaia, y dimos un paso más con la "Txikiena", que sigue siendo la única de estas características en el Territorio.

Pero no debemos quedarnos con el recuerdo del trabajo desarrollado hasta ahora, hay que continuar para asentar lo que se ha avanzado en estos años.

Os animamos desde aquí a participar y colaborar con las asociaciones que tratamos de mantener vivos los rasgos de nuestro folklore tradicional.



Beti esan dugu Erraldoien bilkurak gure kultura tradizionalaren jai elementuetan ikusgarrienetarikoak izaten direla, eta gertakari sozial handietan erreferente izan behar dutela.

Gure geografiaren beste herrialdeetan, Gipuzkoa eta Nafarroan batik bat, anitz dira mota honetako ekimenak ospatzen dituztenak.

Bizkaian, ordea, ekimen isolatuak dira, eta nahiz eta azken urte hauetan kopurua handituz joan arren, egungo egoera ekonomikoak beste atzerapausua sofritzea eragin du, zoritxarrez.

Azken urteetan ezarritako irizpideari jarraituz, bilkura deituko diogu hamar Erraldoi edo gehiago eta hiru konpartsa gutxienez elkartzen direnean; 2011n, beraz, Bizkaian bakarrik bederatzi Erraldoien bilkura ospatu dira.

Siempre hemos planteado que las concentraciones de Gigantes son uno de los elementos festivos más espectaculares de nuestra cultura tradicional y deben ser un punto referencial de los grandes acontecimientos sociales.

En otros puntos de nuestra geografía, Gipuzkoa y Navarra fundamentalmente, son numerosos los municipios que cuentan con este tipo de actos.

En Bizkaia, en cambio, son hechos aislados, que aunque en los últimos años habían ido incrementándose, la situación económica actual ha supuesto, lamentablemente, un nuevo retroceso.

Manteniendo el criterio establecido en los últimos años de considerar concentración a aquellos actos que reúnan a diez o más Gigantes pertenecientes al menos a tres comparsas, en 2011 se han realizado únicamente nueve concentraciones de Gigantes en Bizkaia.

Martxoak 26 - Deusto 15. Urtemuga
Apirilak 16 - V. Bilboko Erraldoiketa
Ekainak 4 - V. Erraldoien Eguna
Ekainak 5 - Orduña 10. Urtemuga
Uztailak 16 - Barakaldoko jaiak

2011n burututako bederatzi bilkuretatik zazpitan parte hartu dugu, eta sei antolatuta, haietatik lau Deustuko antzinako elizatearen eremuan.

Uztailak 30 - San Inazioko Jaiak
Uztailak 31 - Getxoko Jaiak
Abuztuak 28 - XXII. Bilboko Aste Nagusia
Irailak 24 - Sarriko (S. Migelgo Jaiak)

De las nueve concentraciones celebradas en Bizkaia en 2011, hemos participado en siete y hemos organizado seis, habiéndose realizado cuatro de ellas en el ámbito de la antigua anteiglesia de Deusto

Aurtengoan, jada ohikoak izaten diren Luzarra, Amorebieta, Txikien Bilkura edota Basauriko hitzorduek Erraldoien kopuruaren jaitsiera pairatu dute, bilkurak izateko gutxienezko irizpidetara heldu ez direlarik. Baita ere aldizka berreskuratua izan diren beste eremuak, ibilaldia kasu, galdu dira ere.

Datozen urteetan joera hau hobetuko ez delakoan gaude, baizik eta kontrakoa, administrazioaren zenbait arloetakoek eta programatzaileek ez badute behintzat kultura tradizionala eta eguneko jaiaren aldeko apustu garbia egiten jai herrikoietan.

Este año, las ya habituales citas de Luzarra, Amorebieta, Txikien Bilkura y Basauri han visto reducida la presencia de Gigantes, no llegando por tanto a los criterios mínimos para ser consideradas concentraciones, perdiéndose también algunos espacios ocasionalmente recuperados como Ibilaldia.

Mucho tememos que en los próximos años la tendencia no mejorará (más bien al contrario) de no ser que algunos ámbitos de la administración y programadores se empiecen a plantear dar un mayor peso a la cultura tradicional y a la fiesta de día en las fiestas populares.

DEUSTO 15. URTEMUGA - Martxoak 26

Ondalan Erraldoien Konpartsa antolatuta, eta Donostiako Irrintzi eta Basurtuko konpartsen parte hartzearekin, Deustuko gure konpartsa Nagusi, Txiki eta Txikiak lagunduz, guztira 18 Erraldoi elkartu ziren Deustuko jaietako programaren barruan, Ondalanen 15. urtemuga zela eta.



Organizada por Ondalan Erraldoien Konpartsa y con la presencia de las comparsas Irrintzi de Donostia y Basurto, acompañando a las comparsas Nagusia, Txiki y Txikiak de Ondalan de Deusto, con un total de 18 Gigantes, se celebró dentro del programa de fiestas de Deusto la concentración con motivo del 15 aniversario de Ondalan.



ERRALDOIEN BILKURAK BIZKAIA

V. BILBOKO ERRALDOIKETA - Apirilak 16

Bai Ondalan Erraldoien Konpartsa bai Bizkaiko Gaiteroak elkarteak ere Bilbon bestelako jaien inguruan ospatu ohi direnetatik aparteko Erraldoien bilkura baten aldeko apostua mantentzen dugu, nahiz eta azken bi urteotako aurrekontuen murrizketek 2007koaren %50era pasatu duten aurtengoa.

Basurtuko Erraldoien Konpartsa laguntzarekin bakarrik, iragan urtean atera genuen hamabi Erraldoien kopurua mantendu dugu (lau Basurtukoak, eta Ondalaren konpartsa bakoitzeko bina irudi).

Gauzak horrela, apirilaren 16an Bilboko udaletxera joan ginen, hortik gure urteroko ibilbidea abiatzeko Abandoibarratik Itxas Museoraino, momenturik beroena, ohikoa denez, Guggenheim museoaren ingurunean izan zelarik.

Gure ustez, erakartze turistikoa bultzatu nahi duen Bilbao hirian, ekimen honek gure folklorearen erakuslechio bezala hartu daitekeen elementua izan beharko luke.

Ondalan Erraldoien Konpartsa y Bizkaiko Gaiteroak seguimos apostando por el mantenimiento de una concentración de Gigantes en Bilbao, al margen de las que se desarrollan con motivo de otros festejos, a pesar de los recortes de presupuesto de los dos últimos años que nos ha llevado a un 50% del presupuesto original del año 2007.

Con la única colaboración de la comparsa de Gigantes de Basurto, hemos mantenido la cifra de doce Gigantes que sacamos el año pasado (cuatro de Basurto y dos figuras de cada una de las cuatro comparsas de Ondalan).

Así las cosas, el 16 de abril acudimos al Ayuntamiento de Bilbao para realizar nuestro ya tradicional recorrido por Abandoibarra para finalizar en el museo marítimo, con su punto álgido, como ya es habitual, a la altura de la explanada del Guggenheim.

Consideramos que, en el Bilbao que apuesta por el atractivo turístico, este acto debe ser un elemento a considerar como representativo de nuestro folklore.



V. BIZKAIKO ERRALDOIEN EGUNA - Ekainak 4

2007an sortutako ekimen honek, hasieratik Ondalan Erraldoien Konpartsa eta Bizkaiko Gaiteroak elkarrekin antolatua, Bizkaian Erraldoien konpartsen garatze eta egonkortzearen erakuslechio izan nahi zuen, ibiltaria izatez, udalerrri ezberdinetara eramanez ahal izateko, Erraldoien konpartsa berriak

sortzeko lana bultzatzeko asmoz.

Zeren eta krisiak Erraldoien bilkurak kolpatu baditu gogor, Bizkaiko Erraldoien Egunak bereziki pairatu du urteak. Azken bi urteetan aurrekontua %12ra gutxitu izan da (2007an sortu zenean izan zuenaren %25a).

Hala eta guztiz ere, ekainaren 4an 18 Erraldoi elkartu ginen (Ondalaren hamar, Basurtuko lau eta Bermeoko lau) jardunaldi berezi hau ospatzeko asmoz.

Este acto surgido en 2007, organizado desde su origen por Ondalan Erraldoien Konpartsa y Bizkaiko Gaiteroak, pretendía ser una muestra del desarrollo y consolidación de las comparsas de Gigantes en Bizkaia, con vocación itinerante, que nos permitiese llevar este acto a diferentes municipios con el fin de impulsar el trabajo de promoción de nuevas comparsas de Gigantes.

Así, tras la concentración en Deusto con motivo del 10º aniversario de Ondalan en 2006, se fueron sucediendo las ediciones del Bizkaiko Erraldoien Eguna en Getxo, Bermeo y Balmaseda, realizándose las dos últimas en Basurto y Deusto.

Porque, si la crisis ha golpeado a las concentraciones de Gigantes, el Bizkaiko Erraldoien Eguna lo ha sido con especial crudeza. En los dos últimos años su presupuesto ha quedado reducido a un 12% (25% sobre el que partió en 2007).

Pese a ello, el 4 de junio nos juntamos 18 Gigantes (10 de Ondalan, 4 de Basurto y 4 de Bermeo) para celebrar esta especial jornada.



URDUÑA 10. URTEMUGA - Ekainak 5

Bihotza Konpartsaren 10. urtemuga zela eta, Erraldoien bilkura ospatu zen Urduñan ekainaren 5ean.

16 Erraldoi bertaratu ziren, honako konpartsetakoak: Urduña-Bihotza (2), Barakaldo (4), Ondalan (4), Laudio (2), Amurrio (2) eta Mataró (2).



El 5 de junio se celebró en Orduña una concentración de Gigantes con motivo del 10º aniversario de Bihotza Konpartsa.

Contó con la asistencia de 16 Gigantes: Orduña-Bihotza (2), Barakaldo (4), Ondalan (4), Laudio (2), Amurrio (2) y Mataró (2).

BARAKALDOKO JAIK - Uztailak 16

Ohikoa denez, Barakaldoko Karmen jaiak zirela eta, Barakaldoko Laguntasuna Dantza Taldeak antolaturik, Erraldoien bilkura ospatu zen, honako Konpartsekin: Barakaldo-Laguntasuna (4), Getxo-Agurra (4), Kanbo-Sukila (4), Mairuek (2) eta Urduña-Bihotza (2), guztira 16 Erraldoi.



Como viene siendo habitual, con motivo de las fiestas del Carmen en Barakaldo, organizada por Laguntasuna Dantza Taldea, se celebró una concentración de Gigantes que contó con la presencia de Barakaldo-Laguntasuna (4), Getxo (4), Kanbo (4), Mairuek (2) y Orduña-Bihotza (2), haciendo un total de 16 Gigantes.

SAN INAZIOKO JAIK - Uztailak 30

San Inazioko jaien barruan antolatu zuen Ondalan Erraldoien Konpartsak uztailaren 30ean Erraldoien bilkura hau, Ondalan beraren konpartsa ezberdinen irudiekin: Nagusia, Mamutxak, Txikia eta Txikiena, guztira hamar Erraldoi ateraz.



Organizada por Ondalan Erraldoien Konpartsa en el ámbito de las fiestas de San Inazio, se celebró el 30 de julio una concentración de Gigantes con la presencia de las comparsas Nagusia, Mamutxak, Txikia y Txikiena de Ondalan, haciendo un total de diez Gigantes.

GETXOKO JAIK - Uztailak 31

Aurreko urteetan lez, uztailaren 31n, Agurra dantza taldeak antolaturik, Algortan hamabi Erraldoien bilkura ospatu zen, honako konpartsekin: Mairuek (4), Barakaldo (4) eta Getxo (4).



Como en años anteriores, el 31 de julio, organizada por Agurra dantza taldea, se celebró en Algorta una concentración con doce Gigantes, asistieron las comparsas de Mairuek (4), Barakaldo (4) y Getxo (4).



XXII. BILBOKO ASTE NAGUSIA - Abuztuak 28

Bilbotar Aste Nagusiko urteroko zita ezin zen falta, Ondalan eta Bizkaiko Gaiteroak elkarteek antolatutik, jadanik 22. edizioa bete duelarik.

Honakoan Kanbo (4), Sanduzelai (4), Irrintzi-Donostia (4), Getxo (4) eta Bermeotik (4) etorritako Erraldoiak egin ziren. Haiekin batera Bilboko Udalaren sei irudi eta Ondalaren konpartsa guztien hamabiak atera ziren, guztira 38 Erraldoi elkartzuz, iragan urteko kopuru berdina.

Aurtengo ekimen honen aurrekontua 2003. urtean izan zena baino txikiagoa izan duela kontutan hartu behar da. Hala eta guztiz ere, Ondalan Erraldioen Konpartsa, bere 15. urtemuga dela eta, esfortzu berezia egitea erabaki zuen aurrekontu murrizte hau ikuskizunaren kaltean joan ez zedin eta bere hamabi Erraldoiekin joan zen, era honetan Euskal Herriko beste lekuetatik etorritako Erraldoi gehiago ordaindu ezin izateak eragindako falta estaliz.



No podía faltar la cita anual a la Aste Nagusia bilbaina que, organizada por Ondalan y Bizkaiko Gaiteroak, ha cubierto ya 22 ediciones.

Este año contó con la presencia de Gigantes procedentes de Kanbo (4), Sanduzelai (4), Irrintzi-Donostia (4), Getxo (4) y Bermeo (4), que con los seis que sacó Bilbao y los doce de todas las comparsas de Ondalan hicieron 38 Gigantes, los mismos del año pasado.

Y eso, pese a haber retrocedido hasta un presupuesto inferior al destinado para este acto en 2003; pese a ello, Ondalan Erraldioen Konpartsa decidió, como hecho extraordinario con motivo de su 15º aniversario, realizar un esfuerzo especial para que esta rebaja presupuestaria no fuese en detrimento del espectáculo, y por ello acudió con sus doce Gigantes reforzando así la merma que suponía el no poder pagar a Gigantes procedentes de otras partes de Euskal Herria.

SARRIKO (S. MIGELGO JAIK) - Irailak 24



Beste urte batez, Ondalan Erraldioen Konpartsa Sarrikoaldeko eremuko San Migel jaia bultzatu du.

2011n jaia funtsean Ondalaren Erraldioetatik hamaik osatutako bilkura izan da, laguntza ekonomiko eskasak ez baikituz lehengo urteetan garatu ditugun aktibitateak mantentzen utzi.

Ekimen hau mantendu nahiko genuke, beste asko bezala, baina errealitateak gure ahalmenaren mugak berplanteatzera behartzen gaitu.

Egoera hau denbora luzez ezin dela sostengatu argi dagoela uste dugu eta, epe ez oso luze batean, gauzak horrela jarraituz gero, Bizkaiko bilkura gehienak desagertzen joango direla, eremu honetan borondatez eta esfortzu ekonomiko handiak egiten dituzten elkarteak garatzen dituztenak bakarrik mantenduko direlarik, denon kaltean joango den deskapitalizatzeko prozesu batera eramanez.

Un año más, Ondalan Erraldioen Konpartsa ha promovido la fiesta de San Migel en el área del entorno de Sarriko.

Este año se ha centrado básicamente en una concentración con diez de los Gigantes de Ondalan, dado que la escasez de respaldo económico no nos ha permitido mantener el conjunto de actividades que veníamos desarrollando en años anteriores.

Quisieramos seguir manteniendo este acto, como otros muchos, pero la realidad nos está obligando a replantearnos los límites de nuestra capacidad.



Creemos que está claro que esta situación no puede sostenerse por mucho más tiempo y que en un plazo no muy lejano, como esto siga así, tenderán a desaparecer la mayor parte de las concentraciones en Bizkaia, manteniéndose únicamente aquellas que se realizan por la voluntad y el esfuerzo económico de las asociaciones que trabajamos en este campo, llevándonos a un proceso de descapitalización que irá en detrimento de todos.

erraldoien

ondakan

konpartsa



2011ko EKITALDIAK ARGAZKITAN



Abenduak 3 GALDAKAO



Abenduak 24 USANSOLO



Abenduak 28 UGP PIN



Abenduak 20 UGP PIN



Abenduak 31 LUZARRA



Urtarrilak 2 UGP PIN



Urtarrilak 5 UGP PIN



Urtarrilak 9 UGP PIN



Otsailak 27 DEUSTO



Martxoak 5 TRAPAGARAN



Martxoak 6 GERNIKA



Martxoak 12 SAN INAZIO



Martxoak 13 USANSOLO



Martxoak 18 DEUSTO



Martxoak 26 DEUSTO



Apirilak 9 ABUSU



Apirilak 15 KORRIKA



Apirilak 16 ERRALDOIKETA



Apirilak 23 ELORRIETA



Maiatzak 1 ELORRIETA



Maiatzak 8 USANSOLO



Maiatzak 14 ARANGOITI



Maiatzak 21 TXIKIEN BILKURA



Maiatzak 28 IBARREKOLANDA



Ekainak 4 ERRALDOIEN EGUNA



Ekainak 5 URDUÑA



Ekainak 11 GAITA EGUNA



Ekainak 24 MUNGIA



Ekainak 25 SONDIKA



Ekainak 25 ABUSU



Ekainak 26 ZUIA



Ekainak 29 MUNGIA



Ekainak 30 ELANTXOBE



Uztailak 1 PORTUGALETE



Uztailak 3 ERRIBERA



Uztailak 3 ERREKALDE



Uztailak 23 GORLIZ



Uztailak 24 GORLIZ



Uztailak 25 GORLIZ



Uztailak 30 SAN INAZIO



Uztailak 31 SAN INAZIO



Abuztuak 6 KANBO



Abuztuak 15 GERNIKA



Abuztuak 15 PORTUGALETE



Abuztuak 16 PORTUGALETE



Abuztuak 17 PORTUGALETE



Abuztuak 28 BILBAO



Abuztuak 30 PLENTZIA



Irailak 11 GALDAKAO



Irailak 24 SARRIKO



Irailak 25 SAN MIGEL



Urriak 1 GERNIKA



Urriak 2 SAN MIGEL



Urriak 8 DURANGO



Urriak 12 DURANGO



Urriak 12 BASAURI



Urriak 14 BASAURI



Urriak 22 KANBO



Urriak 30 ABUSU

Bertan behera Suspendidas

2010eko Abenduaren 23an
BILBAO (Olentzaro)

2011eko Uztailaren 25ean
ERMUA

Lehenengo urteetan bezala, 2011n egindako lanaren balantzea egin nahi dugu, beti bezala, gure helburuak osatzen dituzten hiru ardatzei jarraituz: kultura tradizionala, jai imaginagintza eta eguneko jaiaren berreskurapena.

Aurretik azaldu bezala, balantze ekonomikoa egiterakoan bilkuretako aurrekontuen txikitzeak eragin erabakigarria izan du. Krisiaren bi urte hauetan atal honek 20.000 euroko jaitsiera izan du guztira. Honek fakturatzeko bolumeneari gutxitzea eragin du zuzenki, baina baita beste konpartsekin lan amankomunak edota bilkurek erakartzen zituzten beste ekintza paraleloak (tailerrak, erromeriak,...) garatzeko garaian ere. Ohiko aktibitatean ordea ez du apenas eraginik izan.



KULTURA TRADIZIONALA

- 2010eko abenduaren 3an., Euskararen Eguna zela eta Galdakaora joan ginen. Euskararen aldeko beste ekimen bat ospatu zen Arabako Zuia herrian, Murgian alegia, ekainaren 26an, eta bertan egon ginen ere.
- Nahiz eta 2010eko abenduaren 23an Bilbon Olentzerorekin kalejira suspenditu behar izan genuen euria ari zuelako, hurrengo goizean berarekin egon ginen Usansoloko kaleetan.
- 2010eko eguberrietan gure Erraldoiak erakusgai egon ziren Bizkaiko Dantzarien Biltzarrak BEC!eko Umeen Gabonetako Parkean ipinitako standean. Stand horretan ekitaldiak burutu genituen abenduaren 28 eta 30ean, baita urtarrilaren 2, 5 eta 9an ere.
- 2011n, ohikoa den legez, Deustua, Trapagaran, Gernika eta San Inazioko inauterietan egon gara.
- Deustuko Folklore Plataforman parte hartzen jarraitzen dugu, aurtengo Deustuko San Pedro plazan (Doneperiaga) lau erromeri antolatu duelarik.
- Gure Erraldoiak Elorrieta (apirilean) eta Abusuko (ekainean) Erdi Aroko Azoketan egon dira.
- Beste urte batez, Arangoiti, Usansolo eta Gernikako Euskal Jaietan parte hartu dugu.
- Erraldoien Eguna zela eta, ekainaren 4an Ondalanek erromeri ibiltaria antolatu zuen Deustuan.
- Usansolon ekainaren 11n ospatu zen Bizkaiko Gaita Egunean parte hartu genuen, baita urriaren 22an Kanbon Iparraldeko Gaita Egunen barruan.
- Ohikoa dugun moduan (jadanik 15 urtez), San Inazioko Pala Txapelketaren sari banaketan egon ginen uztailaren 31n.

Como en años anteriores, hacemos balance del trabajo realizado en 2011 y, como siempre, lo exponemos en torno a los tres ejes que guían nuestra labor: la recuperación de la cultura tradicional, de la imaginaria festiva y de la fiesta de día.

Como hemos expuesto anteriormente, la reducción presupuestaria en las concentraciones ha tenido un peso fundamental a la hora de hacer un balance económico. En estos dos años de crisis este apartado ha acumulado un descenso en torno a 20.000 euros. Esto ha supuesto una merma estrictamente en términos de volumen de facturación y de la capacidad de desarrollar trabajos conjuntos con otras comparsas o en las actividades paralelas a las concentraciones (talleres, romerías,...). Esta circunstancia apenas ha tenido repercusión en términos de actividad ordinaria.



CULTURA TRADICIONAL

- El 3 de diciembre de 2010, acudimos a Galdakao con motivo del Euskararen Eguna. Otro acto en favor del euskara se celebró en la comarca alavesa de Zuia con una concentración de Gigantes, en Murgia, el 26 de junio, a la que también asistimos.
- Aunque el 23 de diciembre de 2010 en Bilbao tuvimos que suspender por causa de lluvia nuestro paseo por la Gran Vía con Olentzaro, al día siguiente coincidimos con él por las calles de Usansolo.
- Durante la navidad de 2010 nuestros Gigantes estuvieron expuestos en el PIN del BEC! en el stand que dispuso Bizkaiko Dantzarien Biltzarra. Actuamos en dicho stand los días 28 y 30 de diciembre y 2, 5 y 9 de enero.
- En 2011, como es habitual, hemos acudido a los carnavales de Deusto, Trapagaran, Gernika y San Inazio.
- Seguimos participando en la Plataforma de Folklore de Deusto, que este año ha organizado cuatro romerías en San Pedro de Deusto (Doneperiaga).



2011KO BALANTZEA

- Gure tailerrekin, eta hiru urtez jarraian jada, Basauriko Dantza Agerketa baino lehenagoko ospakizunetan parte hartu dugu.



JAI IMAJINAGINTZA

- 2011n honako urtemugak ospatu ditugu: Ondalaren Konpartsa Nagusiaren 15.a (martxoaren 26an) eta Urduñako Bihotza Konpartsa 10.ean (ekainaren 6an).
- Martxoaren 26, 27 eta 28an gure Konpartsa Nagusia Pedro Olea argazkilariak Deustuibarrako udal lokal berrietan antolatu zuen erakusketan egon ziren ikusgai.
- Gure artxibo dokumentala etengabe doa hazten, hiru mila argazki baino gehiago urteko, eta beharbada berantolatzea planteatu beharko dugu erabilgarri izan dadin.
- Gure tailerrak izan dira krisiaren urte hau gehien ordaindu dutenak, bi aldik bakarrik atera direlarik, Azoka zela eta Usansolon (martxoan) eta Basauriko Dantza Agerketan (urrian).
- Erraldoien irudia orokorrari buruz, zoriondu nahi dugu Bilboko Euskal Museoa, Aste Nagusian Bilboko Erraldoien gaineko erakusketak berreskuratzeko.
- Eta Aste Nagusiari dagokionez, Erraldoiek prentsan izan duten ohiartza nabarmenezkoa izan da, bai aste osoan zehar, bai azken eguneko bilkurari eman zioten kobertura-gatik.

- Nuestros Gigantes han estado presentes en las ferias medievales de Elorrieta (abril) y de Abusu (junio).
- Un año más hemos participado en las Euskal Jaiak de Arangoiti, Usansolo y Gernika.
- Con motivo del Erraldoien Eguna (4 de junio), Ondalan organizó una romería itinerante.
- Hemos participado en el Gaita Eguna de Bizkaia, que se celebró en Usansolo el día 11 de junio y en el Iparraldeko Gaitero Eguna que se celebró en Kanbo (Lapurdi) el 22 de octubre.
- Como ya es tradicional (llevamos 15 años) hemos estado presentes en la entrega de trofeos del Campeonato de Pala de San Inazio.
- Por tercer año consecutivo hemos acudido con talleres a los actos previos al Dantza Agerketa de Basauri.

IMAGINERÍA FESTIVA

- En 2011 hemos celebrado los aniversarios 15º de Ondalan Nagusia (26 de marzo) y 10º de Bihotza Konpartsa de Orduña (6 de junio).
- El 26, 27 y 28 de marzo, nuestra Konpartsa Nagusia fue parte de la exposición que el fotógrafo Pedro Olea realizó en los nuevos locales municipales de Ribera de Deusto.
- Nuestro archivo documental sigue creciendo a un ritmo de más de tres mil fotografías al año, y está llegando un momento en que nos tenemos que plantear una depuración del mismo para hacerlo operativo.
- Los talleres han sido los grandes sacrificados en este año de crisis, habiendo realizado solamente dos: en Usansolo con motivo de la Feria (marzo) y en Basauri con el Dantza Agerketa (octubre).
- Con respecto a la imagen de los Gigantes en general, felicitar al Museo Vasco por recuperar la exposición de los Gigantes de Bilbao durante Aste Nagusia.
- Y en relación con Aste Nagusia, es reseñable la repercusión en prensa que han tenido los Gigantes, tanto a lo largo de la semana, como la cobertura que se dio en varios medios de la concentración del último día.





EGUNEKO JAIA

Betidanik izan du Ondalanek oso fidelitasun handiko ekitaldi kopurua (%75a inguru). Hau dela eta, krisi garai hau aurrera eramatea posible zaigu eta, are gehiago, honako bezalako urte batean aktibitatea pixka bat igo zaigu.

• 59 ekimenetara joan gara (euriagatik bertan behera utzitakoak kenduta, Bilboko Olentzeroa eta Ermuakoa), 2010ean 58 izan zirelarik, guztira 147 ekitaldi izanik (2010ean 131), eta gure 364 Erraldoiekin (2010ean, 350).

59 irteera hauek hala burutu ziren:

- 2 Erraldoiekin: 2 (2010ean, 5).
- 4 Erraldoiekin: 19 (2010ean, 18).
- 6 Erraldoiekin: 15 (2010ean, 15).
- 8 Erraldoiekin: 19 (2010ean, 12).
- 10 Erraldoiekin: 3 (2010ean, 7).
- 12 Erraldoiekin: 1 (2010ean, 1).

Ohi denez, konpartsa bakoitzaren aurkezpena doakizue:

• KONPARTSA NAGUSIA

1996tik martxan, 649 ekitaldi burutu ditu guztira, 2011n 33 aldiz, bederatzitan bi Erraldoiekin eta hogeitalautan Konpartsa osatzen duten lauekin (2010ean 6 eta 19 izan ziren).

> Bi Erraldoiekin bederatzita aldiz:

- 3 Deustuko elizatean.
- 4 Bilbon.
- 2 Bizkaian: Gernika eta Usansolon.

> Lau Erraldoiekin, hogeitalau aldiz:

- 6 Deustualdean.
- 1 Bilbon, Aste Nagusian.
- 14 Bizkaiko udalerrietan: Durango (2), Elantxobe Galdakao (2), Gernika, Mungia (2), Urduña, Plentzia, San Migel, Sondika, Trapagaran eta Usansolo.
- 3 Euskal Herrian zehar: Murgia (Araba) eta Kanbo (Lapurdi, 2 aldiz).



FIESTA DE DÍA

De siempre Ondalan ha tenido un volumen de fidelidad importante en sus actuaciones (en torno al 75%), lo que nos está permitiendo sobrellevar esta época de crisis e incluso en un año como éste, de aniversario, incrementar ligeramente la actividad.

• Hemos acudido a 59 actos, (restados los dos suspendidos por lluvia: Olentzero de Bilbao y Ermua) (en 2010 fueron 58) computando un total de 147 actuaciones (en 2010 fueron 131) y con presencia de 364 Gigantes propios (en 2010, 350).

Estos 59 actos se realizaron de la siguiente manera:

- Con 2 Gigantes: 2 (en 2010, 5).
- Con 4 Gigantes: 19 (en 2010, 18).
- Con 6 Gigantes: 15 (en 2010, 15).
- Con 8 Gigantes: 19 (en 2010, 12).
- Con 10 Gigantes: 3 (en 2010, 7).
- Con 12 Gigantes: 1 (en 2010, 1).

Que en la presentación habitual por Comparsas sería:



• KONPARTSA NAGUSIA

En funcionamiento desde 1996, ha realizado en estos años un total de 649 actuaciones, habiéndolo hecho en 2011 en 33 ocasiones, 9 veces con dos Gigantes y 24 con los cuatro Gigantes que componen la Konpartsa. (en 2010 fueron 6 y 19).

> Con dos Gigantes en nueve ocasiones:

- 3 en la anteiglesia de Deusto.
- 4 en Bilbao.
- 2 en Bizkaia: Gernika y Usansolo.

> Con cuatro Gigantes, 24 actuaciones:

- 6 en la antigua anteiglesia de Deusto.
- 1 en Bilbao en Aste Nagusia.
- 14 en Bizkaia: Durango (2), Elantxobe, Galdakao (2), Gernika, Mungia (2), Urduña, Plentzia, San Migel, Sondika, Trapagaran y Usansolo.
- 3 en otros puntos de Euskal Herria: Murgia y Kanbo (2).

2011KO BALANTZEA

• KONPARTSA TXIKIA

1999an sortua, 244 ekitaldi burutu ditu jada, eurretatik 43 2011n, 32tan bi Erraldoirekin ta 11 alditan laurekin (2010ean 46, 29tan bi eta 17 tan laurekin).

> Bi Erraldoirekin burututako 32 ekitaldiak hala banatzen dira:

- 11 Deustuko antzinako elizatean.
- 5 Bilbon.
- 16 Bizkaian zehar: Basauri, Gernika, Gorliz (3), Mungia (2), Plentzia, Portugalete (4), San Migel eta Usansolon (3).

> Lau Erraldoirekin:

- 4 Deustuko elizatean.
- 1 Bilboko Aste Nagusian.
- 6 Bizkaian: Umeen Gabonetako Parkean (5) eta Usansolo.

• MAMUTXAK

2003an sortu zen, euskal mitologiaren pertsonaiak antzeztuz, Akerbeltz eta Mari, eta ordutik hona 152 aldiz atera da, haietatik 33tan 2011n (2010ean 30 aldiz).

> 33 ekitaldi hauek hala izan dira:

- 10 Deustualdean.
- 5 Bilbon.
- 18 Bizkaiko udalerrietan: Basauri (2), Gernika (2), Gorliz (3), UGP (4), Portugalete (3), San Migel eta Usansolon (3).



• KONPARTSA TXIKIA

Nacida en 1999, ha realizado un total de 244 actuaciones, 43 de ellas en 2011, 32 con dos Gigantes y 11 con cuatro (en 2010 fueron 46, 29 con dos y 17 con cuatro).

> Las 32 actuaciones con dos Gigantes se reparten de la siguiente manera:

- 11 en la antigua anteiglesia de Deusto.
- 5 en Bilbao.
- 16 en Bizkaia: Basauri, Gernika, Gorliz (3), Mungia (2), Plentzia, Portugalete (4), San Migel y Usansolo (3).

> Las 11 con cuatro Gigantes fueron:

- 4 en el ámbito del antiguo Deusto.
- 1 en Bilbao en Aste Nagusia.
- 6 en Bizkaia: PIN (5) y Usansolo.

• MAMUTXAK

Surge en 2003, representando personajes de la mitología: Akerbeltz y Mari, y ha realizado desde entonces 152 actuaciones, 33 de ellas en 2011 (en 2010 fueron 30).

> Estas 33 actuaciones fueron:

- 10 en el Deusto histórico.
- 5 en Bilbao.
- 18 en Bizkaia: Basauri (2), Gernika (2), Gorliz (3), PIN (4), Portugalete (3), San Migel y Usansolo (3).





• KONPARTSA TXIKIENA

2009an sortua, Ondalanen harrobiaren aldeko apostu garbia da, Bizkaian bakarra momentuz, hasi zenetik 94 ekitaldi izan dituelarik (38 2011n, 2010ean aldiz 30).

>Aipaturiko 38 ekitaldi hauek honela banatzen dira:

- 14 Deustuko elizatean.
- 7 Bilbon.
- 17 Bizkaian zehar: Basauri, Gernika, Mungia (2), UGP (5), Portugalete (4) eta Usansolon (4).



• KONPARTSA TXIKIENA

Nacida en 2009, es la apuesta de Ondalan por el trabajo de cantera. Única en Bizkaia, ha realizado desde sus inicios 94 actuaciones (38 en 2011 frente a las 30 en 2010).

> La distribución de estas 38 actuaciones ha sido:

- 14 en la Anteiglesia de Deusto.
- 7 en Bilbao.
- 17 en Bizkaia: Basauri, Gernika, Mungia (2), PIN (5), Portugalete (4) y Usansolo (4).





• ERRALDOIEI BURUZKO ALBISTE GEHIAGO

Aurretik azaldu bezela, bilkuren atala krisi ekonomikoak jo duenentarikoa izan da. Honek Bizkaian hainbat bilkuren txikitze edota desagertzea eragin du, espero dezagun behin behinekoa izatea, hala nola Luzarra, Santurtzi, Zornotza, Basurto, Elorrieta, Ibilaldia, Basauri, Txikien Bilkura, etb... dena den, batzuk bai jarraitzen dute...

- Antolatzaile izan gara, batzutan Bizkaiko Gaiteroak elkartarekin, honako biluretan: Deustuko jaiak, Erraldoiketa, Erraldoien Eguna, San Inazio jaiak, Bilboko Aste Nagusia eta Sarriko. Guztiak Bilboko udalerrian.

- Honakoetan parte hartu dugu ere: Urduña, Zuia eta Kanbokoan.

- Gureak ez diren Erraldoiak ere dantzatu ditugu, 2011n zehar Gernikakoak bitan, Portugaletekoak lautan eta Gorlizko konpartsa hirutan lagundu ditugu.

• BESTELAKO AKTIBITATEAK

Hau ere era garrantzitsu batean jaitsi den atala da, hala-beharrez egindako murrizketek ez baitigute ohikoa zen maila mantentzeko beharrezkoak izango ziren baliabideak ipintzea baimendu.

- Luzarrako San Silbestre eta Sarrikoko San Migel jaiak bultzatzen jarraitu dugu.

- 2011. urte honetan, umeentzako tailerrak ia desagertu dira, bi aldiz bakarrik, 2010ean hamasei izan zirelarik:

- Usansoloko erdi aroko azokan (martxoak 12).

- Basauriko Dantza Agerketan (irailak 16).

- Artisautza eta elikatze azokak bultzatu ditugu Usansolon, Deustuan, Abusun eta San Inazion.

- Aurtengoan talo dastaketa martxoko Usansolo azokan bakarrik burutu dugu.

• MÁS EN TORNO A LOS GIGANTES

Como ya hemos explicado, el apartado de las concentraciones ha sido uno de los afectados por la crisis económica. Esto ha supuesto en Bizkaia la reducción o desaparición, esperamos que provisional, de las concentraciones de Luzarra, Santurtzi, Amorebieta, Basurto, Elorrieta, Ibilaldia, Basauri, Txikien Bilkura, etc... Aún así, algunas todavía se mantienen...

- Hemos sido organizadores, en algunos casos junto con Bizkaiko Gaiteroak, de las concentraciones de Gigantes de Deusto, Erraldoiketa, Erraldoien Eguna, San Inazio, Bilbao en Aste Nagusia y Sarriko. Todas ellas este año en el término municipal de Bilbao.

- Y hemos participado en las de Orduña, Zuia y Kanbo.

- No sólo hemos bailado nuestros Gigantes, a lo largo de 2011 hemos dado apoyo a otras comparsas como las de Gernika en dos ocasiones, Portugalete en cuatro y Gorliz en tres.



• OTRAS ACTIVIDADES

Éste es otro de los apartados que ha decaído de forma importante: los recortes a los que nos hemos visto obligados no nos han permitido destinar los recursos que hubiesen sido necesarios para mantener el nivel acostumbrado.

- Hemos seguido promoviendo las fiestas de San Silvestre en Luzarra y San Migel en Sarriko.

- En este ejercicio de 2011, los talleres han pasado a prácticamente desaparecer, frente a los 16 talleres organizados en 2010, este año han sido dos:

- Usansolo en Ferias (12 de marzo).

- Dantza Agerketa de Basauri (16 de septiembre).

- Hemos promovido la organización de ferias de artesanía y alimentación en Usansolo, Deusto, Abusu y San Inazio.

- Este año solamente hemos promovido una degustación de talo en la feria de Usansolo en marzo.







www.ondalan.com